

## **Acquisition of reading and writing skills in adult migrants with differing levels of literacy: Phonological awareness in the context of contrastive literacy**

Marie-Anne Morand<sup>1</sup>, Alexis Feldmeier García<sup>1,2</sup> & Thomas Studer<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Institute of Multilingualism, University of Fribourg

<sup>2</sup> University of Münster

There is comparatively little research on the literacy acquisition process of adults with no or low literacy skills as well as adults with competence in a non-Latin alphabet. In addition, literacy courses in German-speaking Switzerland are often attended by learners of an additional alphabet as well as adults who have little or no school experience (Guerrero Calle 2020). This has been recognized as a cause of potential problems in other German-speaking countries and has accordingly found its way into concepts for integration courses (i.e., BAMF 2018; ÖIF 2022). Against this background, our contribution aims to provide insights into the developing phonological awareness in learners of an additional alphabet and pre-/low-literate adults as an important building block for the assessment of literacy skills in multilingual contexts.

Online experiments in three different languages (German, Arabic and Tigrinya) will be conducted on mobile devices (i.e., cell phones or tablets) to investigate phonological awareness in relation to the contrastive literacy approach. Tigrinya-speaking people from Eritrea and Arabic-speaking people from Syria as well as people of other first languages will participate in these experiments in the context of different literacy courses. According to the official figures of the State Secretariat for Migration (SEM 2022), people from Eritrea (39.4%) represent the largest group of recognized refugees in Switzerland, followed by people from Syria (21.9%). The Latin alphabet poses an additional hurdle in German acquisition for these people, even if they have school experience. Phonological awareness is therefore investigated as an important precursor skill to literacy acquisition. In the presentation, both the research design of the study and initial results will be presented.

BAMF (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge; 2018): *Konzept für einen bundesweiten Integrationskurs für Zweitschriftlernende (Zweitschriftlernerkurs)*. Nürnberg: Bundesamt für Migration und Flüchtlinge.  
[http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kurstraeger/KonzepteL\\_eitfaeden/konzept-zweitschriftlernende.pdf?blob=publicationFile](http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Downloads/Infothek/Integrationskurse/Kurstraeger/KonzepteL_eitfaeden/konzept-zweitschriftlernende.pdf?blob=publicationFile)

Guerrero Calle, Santi (2020): *Zweitschriftlernende in der deutschsprachigen Schweiz: In 300 Kurslektionen Alpha und A1?* Dissertation, Universität Fribourg.

ÖIF (Österreichischer Integrationsfonds; 2022): *Rahmencurriculum für Alphabetisierungskurse*.  
[https://www.integrationsfonds.at/fileadmin/user\\_upload/Rahmencurriculum\\_fuer\\_Alphabetisierungskurse\\_2022.pdf](https://www.integrationsfonds.at/fileadmin/user_upload/Rahmencurriculum_fuer_Alphabetisierungskurse_2022.pdf)

SEM (2022): *Bestand anerkannte Flüchtlinge mit Asyl (Ausweis B) mit Erwerb*.  
<https://www.sem.admin.ch/dam/sem/de/data/publiservice/statistik/asylstatistik/2022/09/6-23-Best-Fluechtlinge-B-Erwerb-d-2022-09.xlsx.download.xlsx/6-23-Best-Fluechtlinge-B-Erwerb-d-2022-09.xlsx>

Marie-Anne Morand promovierte an der Universität Bern in Soziolinguistik. Nach ihrer Anstellung am phonetischen Laboratorium der Universität Zürich wechselte sie ans wissenschaftliche Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit, das dem Institut für Mehrsprachigkeit der Universität und der Pädagogischen Hochschule Fribourg angegliedert ist. Ihre Forschungsschwerpunkte liegen in der Phonetik sowie der Sozio- und Psycholinguistik.

Alexis Feldmeier García promovierte in Deutsch als Fremd- und Zweitsprache an der Universität Bielefeld. Zurzeit arbeitet er in der Abteilung für Deutschdidaktik der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster und im Institut für Mehrsprachigkeit der Universität und der Pädagogischen Hochschule Fribourg. Seine Forschungsschwerpunkte liegen in den Bereichen Alphabetisierung, Deutsch als Zweitsprache und Lernberatung.

Thomas Studer ist ordentlicher Professor für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache an der Universität Fribourg und zurzeit Direktor des Instituts für Mehrsprachigkeit der Universität und der Pädagogischen Hochschule Fribourg. Seine Arbeitsschwerpunkte liegen in den Bereichen korpusbasierte Spracherwerbsforschung, Fremdsprachen- und Mehrsprachigkeitsdidaktik sowie Testen und Prüfen.